

## Seventh International Conference

"Trans-Atlantic Exchanges"

October 7-9, 2010 - Brown University

The Seventh International Conference of the AMERICAN PORTUGUESE STUDIES ASSOCIATION (APSA) took place at Brown University in Providence, Rhode Island, October 7-9, 2010. Panels focused on the diversity of Luso-African, Brazilian and Portuguese Literatures, Cultures and Linguistics with special emphasis on:

- Global diversity of the Portuguese-Speaking world
- Portuguese and Lusophone African Cinema
- Internationalization of literatures in the Portuguese language
- The centenary of the Portuguese Republic
- Race relations
- Intellectual history
- Patrícia Galvão (Pagu: 1910-1962) and the proletarian novel

The keynote speakers were Silviano Santiago (Brazil) and Maria Alzira Seixo (Portugal). A special session with Luso-American writers Frank Gaspar and Anthony De Sá took place on the last day of the conference.

### PROGRAM

**SEVENTH INTERNATIONAL CONFERENCE OF THE AMERICAN PORTUGUESE STUDIES  
ASSOCIATION "TRANSATLANTIC EXCHANGES"**  
October 7-9, 2010

### HOST

Department of Portuguese and Brazilian Studies at Brown University

### CO-SPONSORS

Office of the President of Brown University, Dr. Ruth J. Simmons Fundação Luso-Americana para o Desenvolvimento (FLAD) Colver Lectureship Fund of Brown University Karina Lago Memorial Fund in Portuguese and Brazilian Studies at Brown University Department of Comparative Literature at Brown University Center for Latin American and Caribbean Studies at Brown University

### LOCATION OF MEETINGS

Most of the conference activities will take place on the Pembroke Campus, a quadrangle bordered by Thayer, Meeting, Brown and Bowen streets. The best way to access the Pembroke Campus is through the Meeting Street entrance directly across from the Sidney E. Frank Hall for the Life Sciences, between Thayer and Brown streets.

Registration, coffee breaks, and all Saturday sessions will be held in Smith-Buonanno Hall. Thursday and Friday sessions will take place in the Crystal Room (Alumnae Hall), the Commons Room (Alumane Hall), the Cogut Center for the Humanities (Pembroke Hall), and the Hillel House (80 Brown Street, at the corner of Angel Street, two blocks south of the Pembroke Campus).

The keynote addresses will take place in the Salomon Center for Teaching, on the Main Green. The best way to reach Salomon Hall from the Pembroke Campus is to walk up Meeting Street, turn left onto Brown Street, go three blocks south on Brown Street, cross Waterman Street, and enter the Main Green through Faunce Hall Arch (Stephen Robert Campus Center on your right).

On Thursday evening a reception will take place at the Faculty Club on Magee Street, off George Street and the Main Green, immediately following the keynote address by Silviano Santiago. On Friday evening a wine-and-cheese will take place in the Salomon Center lobby immediately following the keynote address by Maria Alzira Seixo.

A map of Brown University is available at  
[http://www.brown.edu/Facilities/Facilities\\_Management/maps.php](http://www.brown.edu/Facilities/Facilities_Management/maps.php)

#### **REGISTRATION AND PACKET PICK-UP**

Registration and packet pick-up will be held in the lobby (first floor) of Smith-Buonanno Hall on Thursday, October 7 from 12:00n to 4:00pm and on Friday, October 8, from 8:30am to 4:00pm.

#### **COFFEE BREAKS**

Coffee and pastries will be available in the lobby of Smith-Buonanno Hall according to the following schedule:

Thursday, October 7, from 2:00pm to 4:30pm Friday, October 8, from 10:00am to noon and from 2:00pm to 4:30pm Saturday, October 9, from 10:00am to noon and from 2:00pm to 4:30pm

#### **EXHIBITION ON THE ADVENT OF THE PORTUGUESE REPUBLIC**

The John Hay Library and the Department of Portuguese and Brazilian Studies at Brown University have the pleasure to announce the exhibition *Portugal, 1910: The Advent of the Republic*, celebrating the centennial of the Portuguese Republic. Curated Sandra Sousa (Doctoral Candidate in Portuguese and Brazilian Studies at Brown University) and Maria Ana T. Valdez (Visiting Scholar at Yale University and Visiting Assistant Professor at Brown University), with the assistance of Patricia Figueroa (Curator, Iberian and Latin American Collections at Brown University), the exhibition focuses on the period between the Regicide (the assassination of King D. Carlos and of Prince Heir D. Luis Filipe in February 1908) and the establishment of the Portuguese Republic (October 1910). It is open to the public from October 5 to December 19, Monday through Friday, from 9am until 6pm, in the John Hay's Boop Seminar Room. The John Hay Library is located at 20 Prospect Street, diagonally across from the Van Wickle Gates.

#### **THURSDAY, OCTOBER 7, 9:30am – 11:30am**

##### **APSA Executive Committee Meeting**

**George Monteiro Conference Room (Department of Portuguese and Brazilian Studies, Meiklejohn House, 159 George Street)**

#### **THURSDAY, OCTOBER 7, 1:15pm – 2:30pm**

##### **1A. Intérpretes do Brasil I Crystal Room (Alumnae Hall)**

##### **Mini-Symposium organized by Luiz F. Valente**

##### **Moderator: Luiz Fernando Valente (Brown University)**

Renato Cordeiro Gomes (Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro), “A literatura contemporânea e as mídias: intérpretes do Brasil, hoje?”

Thayse Leal Lima (Brown University), “Reflexões sobre o banditismo na literatura brasileira contemporânea”

Beatriz Resende (Universidade Federal do Rio de Janeiro), “Novas subjetividades, novas vozes, novos intérpretes”

**1B. Political Engagement: Literature and the Press Commons Room (Alumnae Hall)**

**Moderator: José N. Ornelas (University of Massachusetts, Amherst)**

José Ornelas (University of Massachusetts, Amherst), "Lídia Jorge's *A Costa dos Murmúrios*: Eva Lopo's Rewriting of Álvaro Sabino's Writing of the Mozambican Colonial War"

Vanessa Pedro (Universidade Federal Fluminense), "Dos combatentes, aos jornalistas, aos combatentes: a migração para a imprensa da cobertura de guerra no Século XX"

Néfer Muñoz (Harvard University), "Journalism and Literature in Brazil: The Rising of a New Literary Figure, the Reporter-writer"

**1C. Migration and Diaspora Meeting Room (Hillel House)**

**Moderator: Mark E. Kehren (Loras College, Iowa)**

Mark E. Kehren (Loras College, Iowa), "Transnational Streams: Decolonization and Portuguese Immigration to Brazil in the 1970s"

Luis Gonçalves (Columbia University), "Politics of Portuguese and Brazilian Migrant Womanhood: Loss, Truth and Justice"

**THURSDAY, OCTOBER 7, 2:45pm – 4:00pm**

**2A. Intérpretes do Brasil II Crystal Room (Alumnae Hall)**

**Mini-Symposium Organized by Luiz F. Valente**

**Moderator: Renato Cordeiro Gomes (Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro)**

Ettore Finazzi-Agrò (Università di Roma "La Sapienza"), "Tropos e trópicos: Ferdinand Denis e o imaginário brasileiro"

Luiz Fernando Valente (Brown University), "O Brasil de Samuel Putnam"

Regina Zilberman (Universidade Federal do Rio Grande do Sul), "Tristes trópicos ou país do futuro?"

Lévi-Strauss e Stephan Zweig leem o Brasil nos anos 1930"

**2B. On the Verge of Reason: Psychoanalytic Readings of Lobo Antunes Meeting Room (Hillel House)**

**Organizer and Moderator: Phillip Rothwell (Rutgers University, New Brunswick)**

Steven Gonzagowski (Rutgers University, New Brunswick), "'Father, can't you see I'm burning?': Dreams and the Displacement of Desire in *Que Farei Quando Tudo Arde*"

Sebastian Patron (Rutgers University, New Brunswick), "Narcissistic Corruptions of History in *Os Cus de Judas*"

Phillip Rothwell (Rutgers University, New Brunswick), "Between Two Deaths: The Ethical Implications of Lobo Antunes"

**2C. Situating Women Novelists Commons Room (Alumnae Hall)**

**Moderator: Raquel Ribeiro (University of Nottingham)**

Maria José Barbosa (University of Iowa), "The Pulpit Point of View as a Dramatic Device in Clarice Lispector's Texts"

Verônica Lucy Coutinho Lage (Federal University of Juiz de Fora), "Centenary of the Birth of Rachel de Queiroz (1910-2003)"

Daniel Silva (Brown University), "Trans-Atlantic Static: the Translingual Signifier in Lídia Jorge's *O Cais das Merendas* and The Work of José Brites"

**THURSDAY, OCTOBER 7, 4:15pm – 5:30pm**

**3A. Narration and Subjectivity in Angolan Literature Meeting Room (Hillel House)**

**Moderator: Ana Maria Mão de Ferro Martinho (Universidade Nova de Lisboa)**

Ana Catarina Teixeira (Brown University/University of North Carolina, Asheville), "Os protagonistas da mundividência luandense em *A Cão e Os Caluandas*"

Mário Lugarinho (Universidade de São Paulo), “Espacialidade, movimento e subjetivação em Pepetela”  
Óscar Perez (Brown University), “De onde veio Plácido Domingo?: narração, intertextualidade, e viagem em José Eduardo Agualusa”

**3B. Republic to Post-Empire: Politics and Memory in Twentieth-Century Portugal Commons Room (Alumnae Hall)**

**Moderator: Christopher Larkosh (University of Massachusetts, Dartmouth)**

J. Esteves Reis (Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro), “Republicanos durienses e transmontanos nas comemorações do centenário da República”

Ana Leticia Fauri (Brown University), “O Portugal de Salazar e o Departamento de Estado Americano: história, política e literatura no contexto do Estado Novo”

Christopher Larkosh (University of Massachusetts, Dartmouth), “Rereading Amílcar Cabral into Contemporary Lusophone Studies”

**3C. Perversion, Gender and Sexuality Crystal Room (Alumnae Hall)**

**Moderator: Steven Gonzagowski (Rutgers University, New Brunswick)**

Anna M. Klobucka (University of Massachusetts, Dartmouth), “Regarding Libaninho: The Spectacle of Homosexuality in *O Crime do Padre Amaro*”

Kathryn Sanchez (University of Wisconsin, Madison), “Abject Eça and the Powers of Honor”

Robin Peery (University of Wisconsin, Madison), “Celluloid Saramago through the Lens of Perversion”

**THURSDAY, OCTOBER 7, 5:45pm – 7:15pm**

**CONFERENCE OPENING AND PLENARY SESSION Salomon Center for Teaching 001 (Main Green)**

**Welcome remarks**

Luiz Fernando Valente (Chair, Department of Portuguese and Brazilian Studies, University, Vice-President of APSA)

David Kertzer (Provost, Brown University) Kathryn Sanchez (University of Wisconsin, President of APSA)

**Keynote address I**

Introduction: Luiz Fernando

Valente Silviano Santiago, “*Na cegueira etnocêntrica: a ficção visionária da artista plástica Adriana Varejão (para uma poética da mise-en-scène)*”

**Reception to follow the plenary address at the Brown University Faculty Club, One Magee Street**

**FRIDAY, OCTOBER 8, 9:00am-10:30pm**

**4A. Music, Race, Politics and Aesthetics Commons Room (Alumnae Hall)**

**Moderator: Stephen Bocskay (Brown University)**

Benjamin Legg (Brown University), “Descobri que eu sou um anjo: Black Empowerment in the Music of Jorge Ben Jor”

Eliseo Jacob (University of Texas, Austin), “The Emergence of Oral Traditions in Literary Form: the Aesthetics of Hip Hop/Urban Literature in Brazil”

Eleúcio Filipe (University of Minnesota), “Onde estão os músicos moçambicanos?” African Intellectuals, Nationalism, and the Changing of Music Taste in Colonial Lourenço Marques, 1950s-1960s”

Lamonte Aidoo (Brown University), “The Mulata Writes Back: Mulatice and Corporal Counter-Discourse”

**4B. Autobiographical Games, Fictional Autobiographies, and First-Person Narratives in Contemporary Brazilian fiction Crystal Room (Alumnae Hall)**

**Organizer and Moderator: Marília Scaff Rocha Ribeiro (Michigan State University)**

Aileen El-Kadi (University of Texas, El Paso), “*O dia em que matei meu pai*: parricídio como arte biográfica”

Sophia Beal (Tulane University), “Feeling Connected: Nelson de Oliveira’s ‘O irmão brasileiro’”

Rubia Yatsugafu (University of Georgia), “Entre o opaco e o fantástico: a condição materna em *O silêncio dos amantes*”

Marília Scaff Rocha Ribeiro (Michigan State University), “A dor que deveras sente: a máscara autobiográfica no romance contemporâneo”

#### **4C. Resistance and Reform: Myth and Discourse on African Slavery Meeting Room (Hillel House)**

**Moderator: José Lingna Nafafé (University of Birmingham)**

Mónica Morales, (University of Arizona, Tucson), “Of Ships and Inequity in the Americas”

Renato Lima de Oliveira (University of Illinois), “Rebellions of the ‘Inferiors’: Racial Views in *Palmares and Canudos*”

José Lingna Nafafé (University of Birmingham), “What does Granada have to do with it? From Wilberforce’s West African Abolitionism Experiment to the Caribbean Black and White Yellow Fever”

Melissa Schindler, (SUNY, Buffalo), “Mina, *minaz*: Towards a Name for the Linguistic Grammar of Slavery”

#### **4D. Mozambican Literature I Pembroke Hall 202 (Cogut Center for the Humanities)**

**Moderator: Leonor Simas-Almeida (Brown University)**

Sandra I. Sousa (Brown University), “As teias raciais em *O Olho de Hertzog* de João Paulo Borges Coelho”

Orquídea Ribeiro (Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro), “Cultural Clashes and Race Matters in Mia Couto’s Fiction”

Niyi Afolabi (University of Texas, Austin), “Political and Cultural Memory in Ungulani Ba Ka Khosa’s *No Reino dos Abutres*”

Leonor Simas-Almeida (Brown University), “As Visitas do Dr. Valdez: On the Power of Literature in ‘Reading our Surrounding’ (J. P. B. Coelho)”

#### **4E. Empire and Its Margins Lounge (Hillel House)**

**Moderator: Kirsten Schultz (Seton Hall University)**

Kirsten Schultz (Seton Hall University), “Empire, Enlightenment, and Society: Brazil and Portugal”

Lucas Legnare (University of Texas, Austin), “O Grito da Independência e sua função simbólica no imaginário social do Brasil”

Ana Lúcia Lana Nemi (UNIFESP), “Brasil, Portugal e Espanha: iberismo e decadência no outono do século XIX”

### **FRIDAY, OCTOBER 8TH, 10:45am – 12:15pm**

#### **5A. Visual Culture I: Cinema and Salazar: Colony and Postcolony**

**Meeting Room (Hillel House)**

**Mini-Symposium organized by Ellen W. Sapega (University of Wisconsin, Madison) and Memory Holloway (University of Massachusetts, Dartmouth)**

**Moderator: Paulo de Medeiros (University of Utrecht)**

Paulo de Medeiros (University of Utrecht), “Postmodern Transformations”

Memory Holloway (University of Massachusetts, Dartmouth), “Cinema in the Time of Salazar”

Estela Vieira (Indiana University), “The Violence of Absence in Margarida Cardoso’s *A Costa dos Murmúrios*”

Cassandra Tesch (University of California, Los Angeles), “Cinema UrGENTE: Urgency and Alter-Mundialization in Mozambican Cinema”

#### **5B. Classical Legacies and Intercultural Exchange Commons Room (Alumnae Hall)**

**Moderator: Onésimo T. Almeida (Brown University)**

Onésimo T. Almeida (Brown University), “De ‘partes (de África)’ não se faz um todo – ou um olhar crítico”

sobre a epistemologia do suposto 'reconhecimento do desconhecido'"

John Rex Amuzu Gadzekpo (UTAD – CEL, Vila Real, Portugal), "Issues in Intercultural Communication: Revisiting Portugal's Early Contacts with Peoples in Africa and Brazil"

Otávio Rios (Universidade do Estado do Amazonas), "A ficção faz a história: perspectivas da narrativa de Raul Brandão"

#### **5C. Mozambican Literature II Pembroke Hall 202 (Cogut Center for the Humanities)**

**Moderator: Sandra I. Sousa (Brown University)**

Débora Leite David (USP), "Identidades femininas pela perspectiva ficcional de Paulina Chiziane"

Fernando Alberto Torres Moreira (Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro), "*Jesusalém*, de Mia Couto, ou a celebração da mulher"

Fernando de Sousa Rocha, (Middlebury College), "'Mamãe, mamãe não chore': a voz materna entre o Brasil e Moçambique"

#### **5D. Speaking Portuguese in Non-Lusophone Regions Lounge (Hillel House)**

**Organizer and Moderator: Gláucia Silva (University of Massachusetts, Dartmouth)**

Alexander Lee (University of Massachusetts, Dartmouth), "*iLuso rumba!* Portuguese in Venezuelan radio"

Viviane Gontijo (University of Massachusetts, Dartmouth), "*Eles estudem português*: Realization of the Third Person Plural among Heritage Speakers of Portuguese"

Gláucia Silva (University of Massachusetts, Dartmouth), "Family Histories: The Occurrence of Past Tense in the Narrative of Heritage Speakers of Portuguese"

#### **5E. Representing Rio de Janeiro Crystal Room (Alumnae Hall)**

**Moderator: Kátia da Costa Bezerra (University of Arizona)**

Saulo Gouveia (Michigan State University), "The Politicized City of Letters: Commercial Literature in *Fin de Siècle* Rio and Its Political Contents"

Kátia da Costa Bezerra (University of Arizona), "Revisiting Rio de Janeiro through a New Lens: The Negotiation of Old/New Paradigms"

Juliana Queiroz (Universidade Estadual de Campinas), "Joaquim Manuel de Macedo: polígrafo das letras"

Adi Gold (Brown University), "Nature in the City: Clarice Lispector's 'Amor' and Rubem Fonseca's 'A arte de andar nas ruas do Rio de Janeiro'"

#### **FRIDAY, OCTOBER 8, 12:15pm-12:45pm Crystal Room (Alumnae Hall)**

**Special Lunch-time Discussion: "A Map of Portuguese Study in the USA"** Margo Milleret (University of New Mexico)

#### **FRIDAY, OCTOBER 8, 1:15pm – 2:30pm**

#### **6A. Reading Race, Poverty and Desire Pembroke Hall 202 (Conmgut Center for the Humanities)**

**Moderator: Maria José Barbosa (University of Iowa)**

Francesca Ferrono (University of Wisconsin, Madison), "As ramificações raciais da colonização do corpo em *Ódio de raça*"

Marilyn Jones (University of Wisconsin, Madison), "Perversion and Social Pathology in *O Barão de Lavos*. A Reading through the Dynamics of Desire"

Eduardo Viana da Silva (University of California, Santa Barbara), "Giving Voice to the Poor: Carolina Maria de Jesus and her diary *Child of the Dark (Quarto de Despejo)*"

#### **6B. Bridging the gap: From Lusophone Writers to Anglophone Readers Commons Room (Alumnae Hall)**

**Organizer and Moderator: Amélia P. Huthcinson (University of Georgia)**

George Monteiro (Brown University), "Acts of Kindness: The Translator and the Translated"  
K. David Jackson (Yale University), "Translating Pagu's *Industrial Park*: São Paulo in 1930"  
Philip Krummrich, (Morehead State University), "Speaking in Forking Tongues: The Problem of Translating a Bilingual Original"

**6C. Portuguese Language Pedagogy and Professional Development Lounge (Hillel House)**

**Moderator: Maria José dos Santos Cunha (Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro)**

Amélia Queiroz, "Pessoas objecto de múltiplas exclusões"

Maria José dos Santos Cunha (Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro), "A literatura infantil e as técnicas de animação educativa: uma relação dual voltada para o desenvolvimento cultural, linguístico, pessoal e social da criança"

**6D. Cruzando os mares: textualidades brasileiras em trocas transatlânticas Crystal Room (Alumnae Hall)**

**Organizer and Moderator: Maria Antonieta Jordão de Oliveira Borba (Universidade do Estado do Rio de Janeiro)**

Maria Antonieta Jordão de Oliveira Borba (Universidade do Estado do Rio de Janeiro), "Grade conceitual no trânsito de reflexões francesas e brasileiras: uma concepção de *interpretação*"

Sérgio da Fonseca Amaral (Universidade Federal do Espírito Santo), "Conflitos sociais e ficção: Cabanagem"

Maria Cristina Cardoso Ribas (Universidade do Estado do Rio de Janeiro), "Trocas na margem: quando navegar é (im)preciso"

**6E. Language, Law, and Education in Brazil Meeting Room (Hillel House)**

**Moderator: Augusto dos Santos Sales (Universidade de Brasília)**

Augusto dos Santos Sales (Universidade de Brasília), "Sistema de cotas para estudantes negros nas universidades brasileiras, racialização e terrorismo acadêmico"

José Marcelo Freitas de Luna, (Univali – Brasil), "The Linguistic and Cultural Policy of the Brazilian Government for the Education of German Immigrants"

Ann Helen Wainer, "Intercâmbios transatlânticos: a intrínseca relação entre o Direito luso-brasileiro e a literatura no Brasil"

**FRIDAY, OCTOBER 8, 2:45pm – 4:00pm**

**7A. Nelson Rodrigues I Commons Room (Alumnae Hall)**

**Moderator: Marília Librandi Rocha (Stanford University)**

Cláudia Tatinge Nascimento (Wesleyan University), "*Memória da Cana*: Newton Moreno's Cannibalist adaptation of Nelson Rodrigues' *Album de Família*"

Luca Prazeres (Brown University), "*Boca de Ouro na Boca do Teatro*"

Isadora Grevan de Carvalho (Brown University), "The Female Body as Fetish in the Plays of Nelson Rodrigues"

**7B. Intérpretes do Brasil III Crystal Room (Alumnae Hall)**

**Mini-Symposium Organized by Luiz F. Valente Moderator: Regina Zilberman (Universidade Federal do Rio Grande do Sul)**

Eneida Leal Cunha (Universidade Federal da Bahia / Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro), "Do crânio da onça o jabuti faz seu escudo: Silviano Santiago como intérprete do Brasil"

Ana Paula Kiffer (Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro), "Do tabu à estética da fome"

Paulo da Luz Moreira (Yale University), "Why Does Fiction Travel? A Look into Silviano Santiago's *Viagem ao México*"

**7C. Angola in Documentary Film and Literature Lounge (Hillel House)**

**Moderator: Sophia Beal (Tulane University)**

Raquel Ribeiro (University of Nottingham), "" O que é determinante para a unidade é a ideologia e não a

geografia': Trans-Atlantic exchanges between Cuba and Angola"

Dorian Lee Jackson (University of Texas, Austin), "The Wanderer's Gaze: Documenting Pre- and Post-Civil War Angola in Ryszard Kapuscinski's *Another Day of Life* and Abderrahmane Sissako's 'Rostov-Luanda'"

#### **7D. Atlantic Dialogues: Islands and/as Intermediaries Meeting Room (Hillel House)**

**Moderator: Irene de Amaral (University of Massachusetts, Dartmouth)**

Paulo Miguel Rodrigues (Universidade da Madeira), "A Ilha da Madeira nos intercâmbios transatlânticos (política e expansão nas narrativas de viagem norte- americanas da segunda metade do século XIX)"

Leonor Martins Coelho (Universidade da Madeira), "Impressões distópicas da ilha: para uma leitura de *São coisas tais efeitos só do acaso?*, de José Viale Moutinho"

Irene de Amaral (University of Massachusetts, Dartmouth), "Vitorino Nemésio: uma voz açoriana do diálogo luso-brasileiro"

#### **7E. José Saramago (Pembroke Hall 202, Cogut Center for the Humanities)**

**Moderator: Ana Paula Arnaut (Universidade de Coimbra)**

Madson Góis Diniz (Universidade Federal de Campina Grande), "Concepções de linguagem na tradição discursiva de José Saramago"

Patricia Martinho Ferreira (Georgetown University), "*Memorial do Convento* à luz do pós-modernismo"

Susana Ramos Ventura (UNIFESP / FAPESP), "Intercâmbios transatlânticos: as relações com a História em *As duas sombras do rio*, de João Paulo Borges Coelho e *História do cerco de Lisboa*, de José Saramago"

### **FRIDAY, OCTOBER 8, 4:15pm – 5:30pm**

#### **8A. O limiar da escrita: experiências do gênero literário no Brasil Commons Room (Alumnae Hall)**

**Moderator: Pedro Meira Monteiro (Princeton University)**

Pedro Meira Monteiro (Princeton University), "(Des)fazendo gênero: Sérgio Buarque de Holanda, entre poesia e história"

Eliane Robert Moraes (University of São Paulo), "O gênero degenerado: notas sobre a escrita erótica no Brasil"

Fernando Paixão (University of São Paulo), "João Miramar e a memória por fragmentos"

#### **8B. Nature and Culture in Luso-Brazilian Studies I Crystal Room (Alumnae Hall)**

**Organizer and Moderator: Rex P. Nielson (Brigham Young University)**

Victor K. Mendes (University of Massachusetts, Dartmouth) "Ecocriticism in Theory and in Luso-Afro-Brazilian Studies with a Sample of Azorean Tea Culture"

Max Seawright (Harvard University) "Moretti and Maria Deodorina: towards a topographical, ecofeminist reading of *Grande Sertão: Veredas*"

Rex P. Nielson (Brigham Young University) "*As idéias fora e dentro do lugar*: Ecocriticism and Contemporary Brazilian literature"

#### **8C. Portuguese Language in the Virtual Environment Pembroke Hall 202 (Cogut Center for the Humanities)**

**Moderator: Margo Milleret (University of New Mexico)**

João A. Telles (UNESP/FAPESP), "On-Line Trans-Atlantic Exchanges in Teletandem Brasil: A Project Report"

Gisela G. S. Castro (ESPM, São Paulo), "Brazilians in Cyberspace: Social Networking in the Portuguese language"

Solange Aranha (UNESP), "Os gêneros textuais e o Projeto Teletandem Brasil: em busca de caminhos para a formação de um novo gênero"

Ângela Carvalho (Universidade do Porto) & Ana Paula Teixeira, "Recursos *B/E- Learning* ao serviço do ensino-aprendizagem de Português LS/LE (caso português)"



**FRIDAY, OCTOBER 8, 5:45pm – 7:00pm Salomon Center for Teaching 001 (Main Green)**

**Keynote Address II**

Introduction: Onésimo Almeida (Brown University)

Maria Alzira Seixo, “*Estes modos de divisar o mundo*”

**Wine and Cheese to follow plenary address in the Salomon Center lobby.**

**SATURDAY, OCTOBER 9, 9:00am - 10:30am**

**9A. Visual culture II: Image, Photography, and the Built Environment Smith-Buonanno Hall G01  
Mini-Symposium organized by Ellen W. Sapega and Memory Holloway**

**Moderator: Memory Holloway**

Ellen W. Sapega, (University of Wisconsin, Madison), “Modernism, Memory, and the City”

Kathleen Honora Connolly, (University of Wisconsin, Madison), “Transforming the Imperial Eye: Portuguese Photography of Mozambique and the Politics of the ‘Overseas Provinces’”

Maria de Fátima Fontes Piazza (Universidade Federal de Santa Catarina), “Os dois lados do Atlântico: Portinari e o campo cultural português”

**9B. The Internationalization of Literature in Portuguese Smith-Buonanno Hall G13**

**Moderator: Rebecca Atencio (Tulane University)**

Anthony Soares (Queen’s University, Belfast), “Internationalising East Timorese Literature: Agents and Tools of Contemporary Literary Production in Timor-Leste”

Ana Margarida Dias Martins (University of Cambridge), “O outro lado da clausura: claiming authority over the ‘Three Marias’”

Cecília Rodrigues (University of Massachusetts, Amherst), “Internacionalização da literatura brasileira contemporânea: o caso hatoumiano”

**9C. António Lobo Antunes Smith-Buonanno Hall 206**

**Moderator: Phillip Rothwell (Rutgers University, New Brunswick)**

Isabel de Sousa Ramos (University of Minnesota), “‘Ocultos de nós mesmos’: a exclusão dos (i)migrantes em *O Meu Nome é Legião*”

Jeroen Datema (University of Utrecht), “O imaginário lacaniano em *Não entres tão depressa nessa noite escura*”

Nicola Gavioli (UC-Santa Barbara), “O bestiário humano em Lobo Antunes: princípio de mecânica”

Gina Reis (University of Massachusetts, Dartmouth), “(Re)Membering the War: Self, Nationalism, and Masculinity in António Lobo Antunes’s *Os Cus de Judas*”

**9D. Machado de Assis: diálogos possíveis Smith-Buonanno Hall 201**

**Organizer and Moderator: Marta de Senna (Fundação Casa de Rui Barbosa)**

Paul Dixon (Purdue University), “Os sonetos camonianos de Machado: leituras do amor” Pedro Meira Monteiro (Princeton University), “A aposta: Machado de Assis e Pascal”

Marta de Senna (Fundação Casa de Rui Barbosa), “O silêncio do Bruxo: Machado de Assis e Camilo Castelo Branco”

**9E. The Short Story in the Lusophone World Smith Buonnano Hall G18**

**Organizer and Moderator: António M. A. Igrejas (University of Massachusetts, Amherst /United States Military Academy)**

Francisco Cota Fagundes (University of Massachusetts, Amherst), “Charles Felix’s *Da Gama, Cary Grant, and the Election of 1935* as Composite Novel”

Frans Weiser (University of Massachusetts, Amherst), “A Narrativa de Vidro: Transparency and Transtextuality in Angelo’s ‘Final’”

António M.A. Igrejas (University of Massachusetts, Amherst /United States Military Academy), “Contextos

paratextuais: as epígrafes em *Os Grão-Capitães*, de Jorge de Sena”  
Rebecca Jones-Kellogg (United States Military Academy at West Point) “Metaphorical Journeys in Mia Couto’s ‘O Pescador Cego’”

**9F. Nature and Culture in Luso-Brazilian Studies II Smith-Buonanno Hall G12**

**Organizer: Rex P. Nielson (Brigham Young University) Moderator: Malcolm K. McNee (Smith College)**

Malcolm K. McNee (Smith College), “(Un)Natural Wor(l)ds: Memory and Ecosophic Desire in the Poetry of Astrid Cabral and Manoel de Barros”

Ana Luiza Andrade (Universidade Federal de Santa Catarina), “Um mundo residual: a natureza, *Nordeste* e Francisco Brennand”

Rodrigo Lopes de Barros Oliveira (University of Texas, Austin), “Nosso destino é conviver com o Paraíso Perdido”

**SATURDAY, OCTOBER 9, 10:45am - 12:15pm**

**10A. Atlantic Discourse and Voyages Smith-Buonanno Hall 101**

**Moderator: Paul Melo e Castro (University of Leeds)**

Cristiana Bastos (Universidade de Lisboa), “Trânsitos Atlânticos, Pacíficos, Terrestres: a pequena grande história de Maria Índia”

Duarte Drumond Braga (Universidade de Lisboa), “A ‘Índia Ideal’: um discurso mitopoético na la República”

Paul Melo e Castro (University of Leeds), “‘The Portuguese Soldier’s Return’ by Lambert Mascarenhas and ‘Um Português em Baga’ by Epiácio Pais”

Fernanda Gil Costa (Universidade de Lisboa), “Cruzar o Atlântico com Agualusa: em trânsito pelas cidades da língua portuguesa”

**10B. Lyrical Bodies and Lusophone Poetry Smith-Buonanno G18**

**Moderator: Anna M. Klobucka (University of Massachusetts, Dartmouth)**

Catharien Hamerslag (University of Utrecht), “Judith Teixeira’s Passionate Impressionism”

Débora Racy Soares (UNICAMP/FAPESP), “*Beijo na Boca*: entre problemas de nomenclatura e desencontros marcados”

Robert Simon (Kennesaw State University), “Two Lisbons, Three Writers and a Bird: The Postcolonial Voice in ‘Primeira Canção de Lisboa,’ by Portugal’s Joaquim Pessoa and ‘Lisboa,’ by Angola’s Luís Kandjimbo”

**10C. Remembering Patrícia Galvão Smith-Buoanno Hall G01**

**Moderator: K. David Jackson (Yale University)**

Silvia Oliveira (Purdue University), “*Parque Industrial, Sedução* e a educação revolucionária do desejo”

Lúcia Maria Teixeira Furlani (Universidade Santa Cecília, Santos), “Pagu: travessia para diferentes paixões”

Amy Caldwell de Farias (Monmouth College), “The Creation of a New Pátria: An Analysis of Pagu’s *Industrial Park*”

**10D. Nelson Rodrigues II Smith-Buonanno Hall 201**

**Organizer and Moderator: Bruno Carvalho (Princeton University)**

Matthew Treme (Princeton University), “Physical Absence, Emotional Surplus and the Production of Truth in *O beijo no asfalto*”

Nelson Vieira (Brown University), “Consciência integral: Nelson Rodrigues e a percepção bio-direcional entre ilusão e identidade”

Bruno Carvalho (Princeton University), “Entre dois palcos: futebol e literature em Nelson Rodrigues”

**10E. National Identity and Brazilian Culture Smith-Buonanno Hall G12**

**Moderator: Dário Borim (University of Massachusetts, Dartmouth)**

Dário Borim (University of Massachusetts, Dartmouth), "The Sea as Metaphor and Leitmotif in Bossa Nova"

Heloisa Aruth Sturm (University of Texas, Austin), "Três raças, um povo: o processo de construção da identidade nacional sob a ótica de *Martim Cererê*" (Brazil, race and nation)

Carolina Correia Santos (Universidade de São Paulo), "Nação imaginada: a identidade nacional ante o sertão e as favelas"

Azahara Palomeque Recio (University of Texas, Austin), "National Project: Creating Brazilian Identity through Nouvelle Vague's Gaze in Glauber Rocha's Film"

#### **10F. Portuguese Linguistics: Histories and Geographies of the Language Smith-Buonanno Hall 206**

**Moderator: Brian F. Head (State University of New York, Albany)**

Gerardo Augusto Lorenzino (Temple University), "Linguistic and Historical Significance of Word Building in West African Portuguese Creoles"

Simoni Maria Benicio Valadares (University of New Mexico), "Brazilian Portuguese in the US Southwest within the Context of Multicultural Diversity in the University"

Brian F. Head (State University of New York, Albany), "Trans-Atlantic Language Variants: Features of Popular Speech in Modern Rural Brazilian Portuguese Which Are Also Documented in European Portuguese of the Sixteenth Century"

#### **SATURDAY, OCTOBER 9, 1:15pm – 2:30pm**

#### **11A. Gender, Race and Nation in Lusophone Film Smith-Buonanno Hall G12**

**Moderator: Paula Jordão (University of Utrecht)**

Maria Luci de Biaji Moreira (College of Charleston), "Cinema brasileiro: mulheres cineastas, conflitos e desafios"

Paula Jordão (University of Utrecht), "Gender as the Other Actor in the Consolidation of the Nation in Two Decades of Brazilian Film"

Fabiana Carelli (University of São Paulo), "Cantam pretos, dançam brancos: coreografia da colonização em *Nha Fala*, de Flora Gomes"

#### **11B. Brazilian and Brazilian-American Theatre Smith-Buonanno Hall G01**

**Organizer: Rebecca Atencio (Tulane University) Moderator: Robert H. Moser (University of Georgia)**

Rebecca Atencio (Tulane University), "Performances of Memory: The Commemoration of the Twentieth Anniversary of the Amnesty Law in São Paulo"

Antônio Luciano Tosta (University of Illinois), "From Local Experience to National Critique: A Reading of Brazilian-American Play 'Glue Trap'"

Robert H. Moser (University of Georgia), "Revolution in Translation: the Plays of Augusto Boal in a Post 9-11 World"

#### **11C. Luso-Brazilian Poetry Smith Buonanno Hall 101**

**Moderator: Nelson H. Vieira (Brown University)**

Guilherme Trielli Ribeiro (Brown University), "Reinvenção de Orfeu: Jorge de Lima através das canções de Edu Lobo e Chico Buarque"

Danielle Murta de Laborde Affonso (University of New Mexico), "*Ponciá Vicêncio*, de Conceição Evaristo: vozes na errância"

Marcus V. Freitas (Universidade Federal de Minas Gerais), "De Wordsworth a Pessoa: a teoria poética de Olavo Bilac"

#### **11D. Machado de Assis I Smith-Buonanno Hall 206**

**Moderator: Juracy I. A. Saraiva (Universidade Feevale, Novo Hamburgo, RS)**

Marinês Andrea Kunz (Universidade Feevale, Novo Hamburgo, RS), "A auto-referencialidade em *Memorial de Aires*"

Juracy I. A. Saraiva (Universidade Feevale, Novo Hamburgo, RS), "Machado de Assis e o diálogo com Alexandre Dumas"

Ricardo Vasconcelos (University of Wisconsin, Milwaukee), "Fugir ou emendar a vida?: O discurso sobre a ética laboral na sociedade escravocrata em 'Pai contra mãe,' de Machado de Assis"

#### **11E. Angolan Literature Smith-Buonanno Hall 201**

**Moderator: Ana Catarina Teixeira (Brown University/University of North Carolina, Asheville)**

Ana Paula Arnaut (Universidade de Coimbra), "*O homem que não tira o palito da boca*: João Melo volta a atacar"

Emanuelle Rodrigues dos Santos (University of Utrecht), "National Identity in the Age of Identity Crisis: The Contemporary Prose Fiction Works by João Melo"

Ana Maria Mão de Ferro Martinho (Universidade Nova de Lisboa), "*A Maravilhosa Viagem* – género, representação, e renúncia na obra de Castro Soromenho"

#### **11F. Bohemia and Resurgence in Turn of the Century Iberia and Brazil Smith-Buonanno Hall G18**

**Moderator: Marcelo Schincariol (University of Colorado)**

Geoff Mitchell (Maryville College), "Atlantic Crossings, Republican Re(In)surgence: El Nuevo Hombre Español / O Novo Homem Brasileiro"

Marcelo Schincariol (University of Colorado), "Octavio de Faria e o romance católico do início do século XX: considerações sobre o narrador da Tragédia Burguesa"

Leonardo Mendes (Universidade do Estado do Rio de Janeiro), "O épico que não foi: boemia, república e comicidade no romance de Aluisio Azevedo e de Coelho Neto"

**SATURDAY, OCTOBER 9, 2:45p.m. – 4:00 p.m.**

#### **12A. Visual Culture III: Material Culture and Performance Smith-Buonanno Hall G01**

**Mini-Symposium organized by Ellen W. Sapega and Memory Holloway**

**Moderator: Ellen W. Sapega**

Nuno Porto (University of Coimbra), "Art, Artefact and Foreigner: Visual Culture's Third Margin in the Dundo Museum Renovation Project"

Kimberly da Costa Holton (Rutgers University, Newark), "Fado Performance in Diaspora: Lessons in Accommodation"

Jara Ríos (University of Wisconsin, Madison), "Cultura visual nas notas do Banco de Lisboa e Portugal durante o Estado Novo"

#### **12B. Trans-Atlantic Exchanges Smith-Buonanno Hall G12**

**Moderator: Nicola Cooney (Princeton University)**

Adam Shellhorse (University of California, Berkeley), "Fabrications of a Violent Present: The Problem of Modernity, Politics, and Poetics in Brazilian Concrete Poetry as Transatlantic Avant-Garde"

Nicola Cooney (Princeton University), "Trans-Atlantic Exchanges: The Case of Timor-Leste"

Beppi Chiuppani (University of Chicago), "Negotiating Translation: Agostinho Fernandes's Luso-Indian Novel *Bodki*"

#### **12C. New Readings of Poetry and the Music of Portugal**

**Smith-Buonanno Hall 201**

**Moderator: Salwa El-Shawan Castelo-Branco (Universidade Nova de Lisboa)**

Salwa El-Shawan Castelo-Branco (Universidade Nova de Lisboa, Instituto de Etnomusicologia - Centro de Estudos em Música e Dança), "Cultural Politics and Popular Music in Twentieth Century Portugal"

Tania Martuscelli (University of Colorado), "O modernismo português e a 'plataforma de encontro entre o passado e o futuro'"

Jorge Fernandes da Silveira (Universidade Federal do Rio de Janeiro), "Há uma nova poética na poesia em língua portuguesa?"

#### **12D. Identity and the Home in Lusophone Contexts Smith-Buonanno Hall G18**

**Moderator: María Guadalupe Cantú (University of California, Berkeley)**

Erin J. Paul (University of Wisconsin, Madison), "The Perversion of the Household: The Maid in *O Barão de Lavos* (1891)"

Sharon Lubkemann Allen (Universidade de Lisboa), "Tightropes: Transcultural Renegotiations of Portuguese Cultural Identity in Contemporary Literature"

Miguel Santos-Neves (University of Texas, Austin), "The Plantation Home in Gilberto Freyre's *Casa Grande & Senzala* and William Faulkner's *Absalom, Absalom!*"

**12E. Culture, Identity and the Culinary Arts in the Lusophone World Smith-Buonanno Hall 101**

**Organizer and Moderator: David Brookshaw (University of Bristol)**

Igor Cusack (University of Birmingham), "Eating What Adults Eat, Nostalgia, and Fizzy Drinks: The Food of Childhood in Lusophone African literature"

Claire Williams (University of Oxford), "Christians and Spices: the Function of Food in Goan Portuguese Literature"

David Brookshaw (University of Bristol), "Food and Identity in the Macanese Fiction of Henrique de Senna Fernandes"

**SATURDAY, OCTOBER 9, 4:15pm – 5:30pm**

**13A. A Conversation with Luso-American Writers Frank Gaspar and Anthony de Sá Smith-Buonanno Hall 106**

**Moderator: Onésimo T. Almeida (Brown University)**

Novelist and poet Frank Gaspar, and novelist and short story writer Anthony de Sá will read from their writings and engage in a conversation with the public about their works.

**13B. Machado de Assis II Smith-Buonanno Hall 101**

**Moderator: Eliane Robert Moraes (Universidade de São Paulo)**

Rutzkaya Reis (UNICAMP/Centro Universitário Padre Anchieta), "Machado de Assis: poeta e contista nos jornais"

Raquel Parrine (Universidade de São Paulo), "O enigma, o crime e a reviravolta: aspectos da literatura policial na formação do conto brasileiro em dois contos de Machado de Assis"

**13C. Crossing Borders Through Lusophone Literature and Visual Arts Smith-Buonanno Hall G01**

**Organizer: Fernanda Guida (University of Georgia) Moderator: Robert Moser (University of Georgia)**

Cristiane Lira (University of Georgia), "Iracema e Farida: presença e ausência de diálogo entre duas terras marcadas pela colonização portuguesa"

Sarah Martin (University of Georgia), "A Brazilian in the U.S.: Erico Verissimo's *Gato preto em campo de neve*"

Fernanda Guida (University of Georgia), "O fim do utópico universalismo lusitano: uma perspectiva africana da guerra e suas consequências"

**13D. Film Adaptations from Literature Smith-Buonanno Hall 206**

**Moderator: Robin Peery (University of Wisconsin, Madison)**

João Ribeirete (Universidade de Lisboa), "*O Primo Basílio* (Eça de Queirós, 1878) no cinema em Portugal e no Brasil"

Andrea Martins, (UNIMONTES, Minas Gerais), "De Eça de Queiroz a Machado de Assis: infidelidade e transculturação no filme *Amor and CIA*"

Patricia Silva McNeill (University of Cambridge), "Expressionist Poetics and Intersemiotic Transposition in Saramago's *Ensaio sobre a Cegueira* and Meirelles's *Blindness*"

**SATURDAY, OCTOBER 9, 5:30pm – 6:30pm General Membership Meeting Smith-Buonanno 106**

**PROGRAM COMMITTEE**

Hilary Owen (University of Manchester) Mark Sabine (University of Nottingham)

**CONFERENCE POSTER AND PROGRAM DESIGN**

Gabriela Gentil Scarritt

**FLOWER ARRANGEMENTS FOR THE SALOMON CENTER**

Manuela Duarte

**SPECIAL GRATITUDE**

Ana Leticia Fauri Candida F. Hutter Armanda Silva Jody Soares Undergraduate and Graduate Students  
in Portuguese and Brazilian Studies at Brown University